

AEG



BEST 9.6, BEST 9.6 X, BEST 12, BEST 12 X

**Instructions for use
Gebruiksaanleitung
Instruction d'utilisation
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως
Kullanım kılavuzu**

**Návod k používání
Návod na používanie
Instrukcja obsługi
Kezelési útmutató
Navodilo za uporabo
Upute o upotrebi
Lietošanas pamācība
Naudojimo instrukcija
Kasutamissjuhend
Инструкция по использованию
Упътване за експлоатация
使用指南**



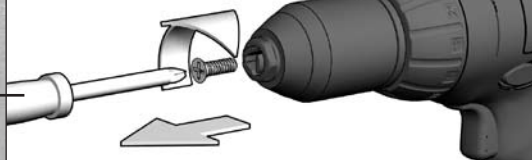
Technical Data, safety instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Batteries, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	ENGLISH	15
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Akkus, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	DEUTSCH	16
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Accus, Entretien, Symboles	Prière de lire et de conserver!	FRANÇAIS	17
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Batterie, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!	ITALIANO	18
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Batería, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	ESPAÑOL	19
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Acumulador, Manutenção, Símbolos	Por favor leia e conserve em seu poder!	PORTUGUES	20
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Akku, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	NEDERLANDS	21
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Batteri, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	DANSK	22
Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålsmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Batterier, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	NORSK	23
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Batterier, Skötsel, Symboler	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!	SVENSKA	24
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaistuksesta, Akku, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytö!	SUOMI	25
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστοποίησης εκ, Μπαταρίες, Συντήρηση, Σύμβολα	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
Teknik veriler, Güvenliğin için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanance, Akü, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	TÜRKÇE	27
Technická data , Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Akumulátory, Údržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	ČESKY	28
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhľadanie konformity, Akumulátory, Údržba, Symboly	Prosím prečítať a uschovať!	SLOVENSKY	29
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Świadectwo zgodności ce, Baterie akumulatorowe, Gwarancja, Symbole	Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamie szczonych w tej instrukcji.	POLSKI	30
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, CE-azonossági nyilatkozat, Akkuk, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	MAGYAR	31
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Akumulatorji, Vzdrževanje, Simboli	Prosimo preberite in shranite!	SLOVENŠČINA	32
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Baterije, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	HRVATSKI	33
Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Akumulātori, Ārkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	LATVISKI	34
Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Akumulatoriai, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	LIETUVIŠKAI	35
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EÜ Vastavusavaldus, Akud, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke alal!	EESTI	36
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Используй- вание, Аккумулятор, Обслуживание, Символы	Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую! инструкцию	РУССКИЙ	37
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, СЕ-Декларация за съответствие, Аккумулятори, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	БЪЛГАРСКИ	38
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 蓄电池, 维修, 符号	请详细阅读并妥善保存 !	中文	39



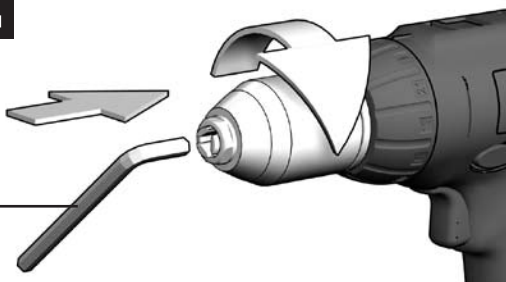
1



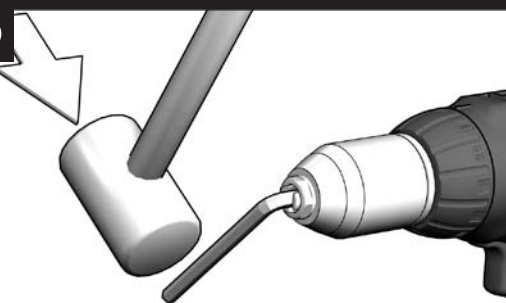
1



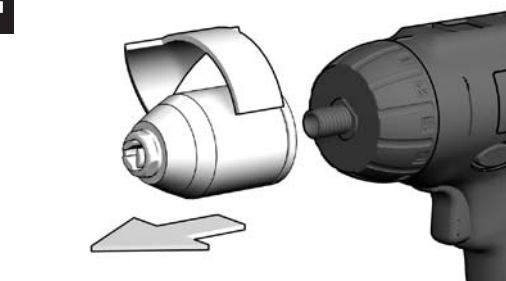
2

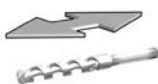


3



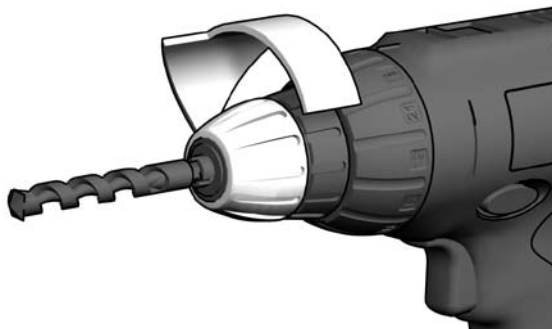
4



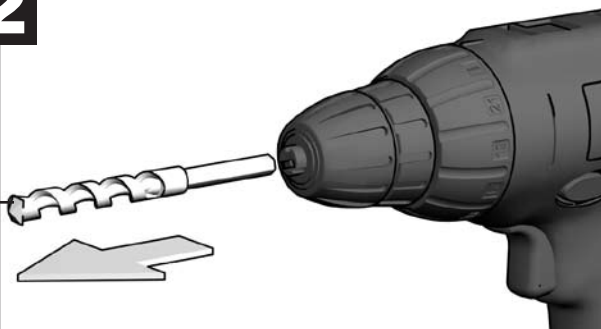


BEST 9.6
BEST 12

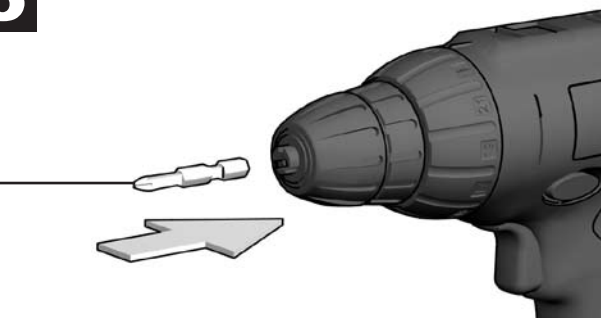
1



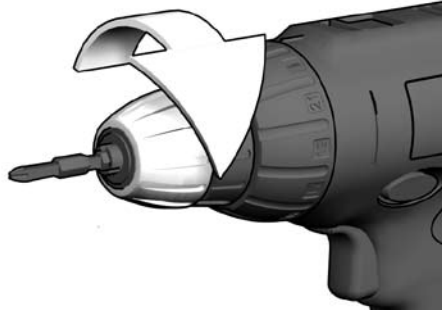
2



3



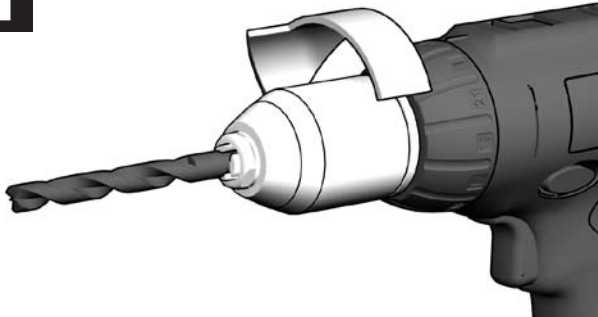
4



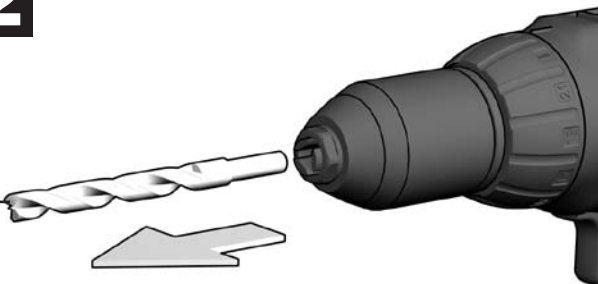


BEST 9.6 X
BEST 12 X

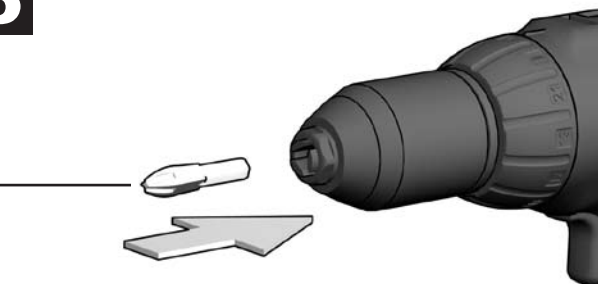
1



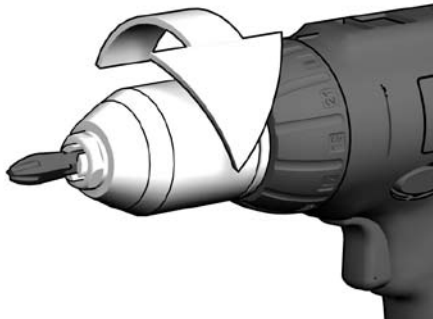
2



3



4





Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselladung herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accumulable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención en máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselsbatteriet før du arbeider på maskinen.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Tarkista pistotulppa ja verkkajohto mahdollisista vaurioista. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kenderinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarm.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovaku vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből. Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Въннете акумулатор из машината преди провеждане с ней каких-либо манипуляций.

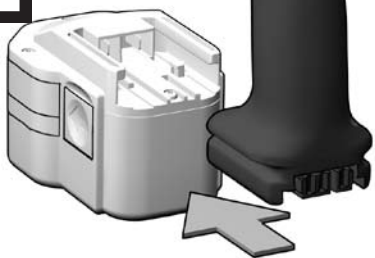
Преди започване на каквото е да е работи по машината извадете акумулатора.

在机器上进行任何维护工作之前，先拿出蓄電池。

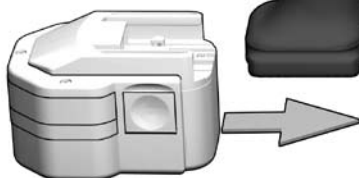
1



2

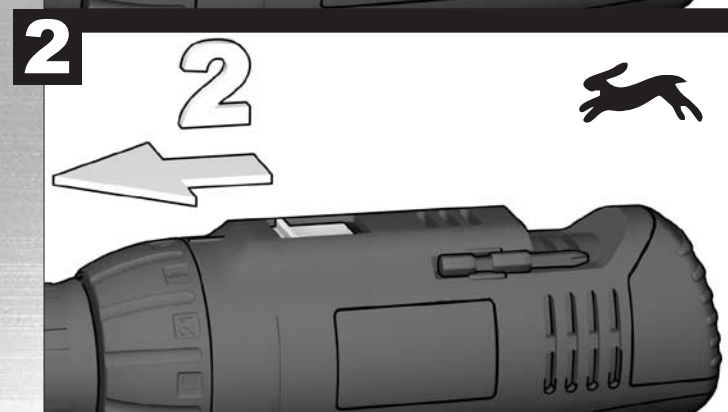
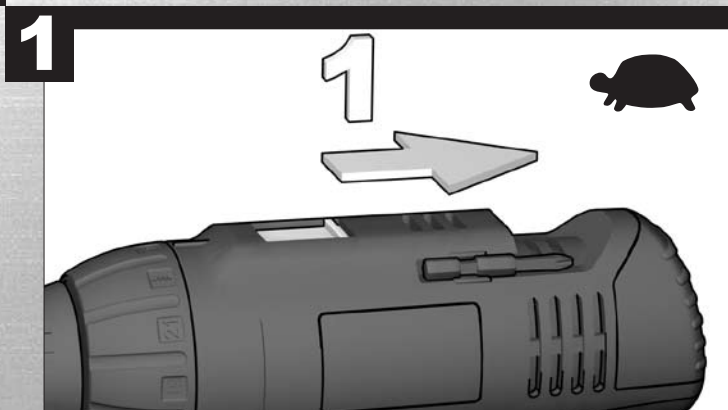


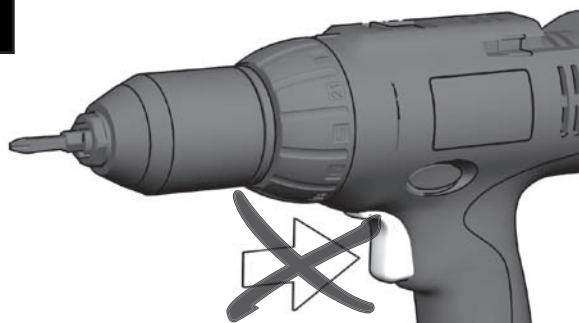
1



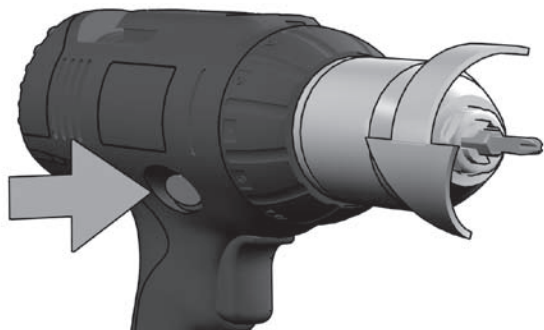
2



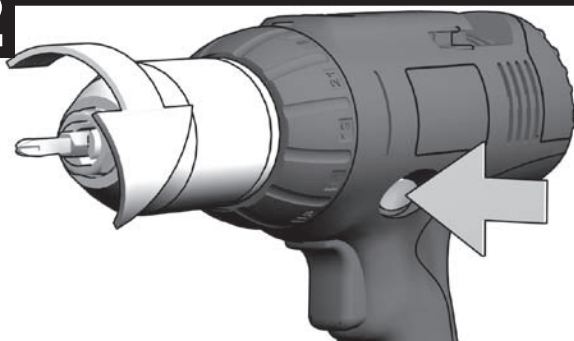




1

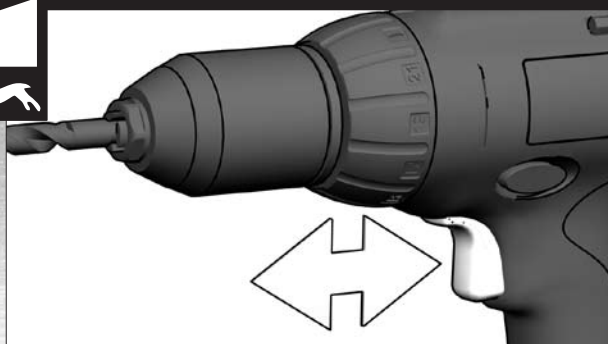
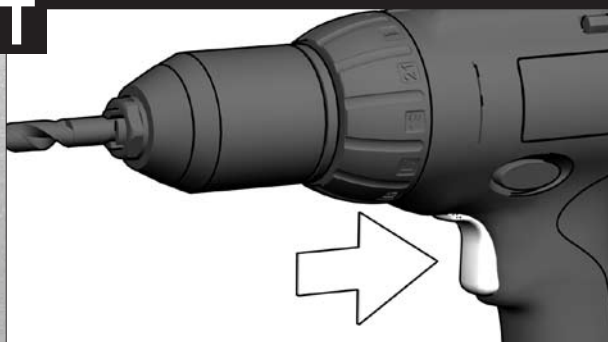


2

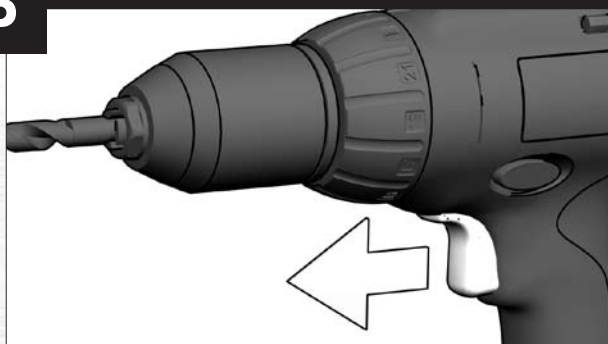


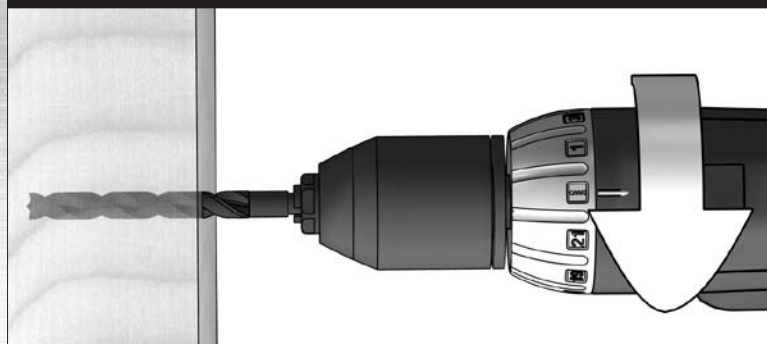
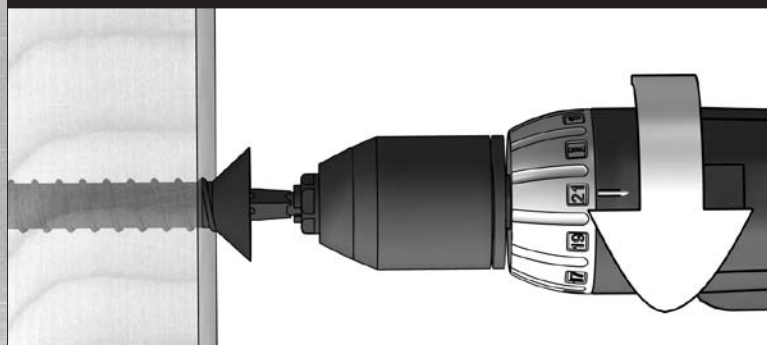
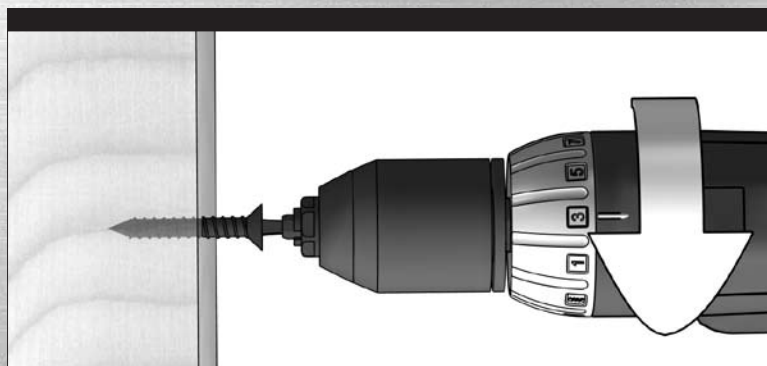
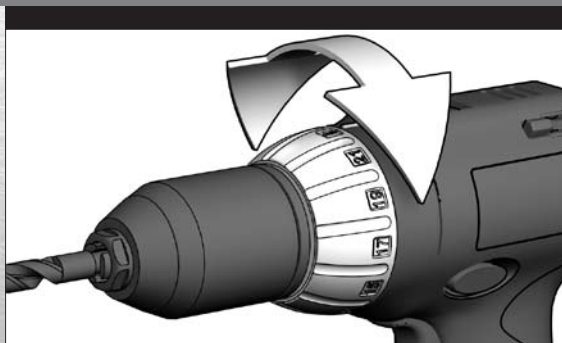


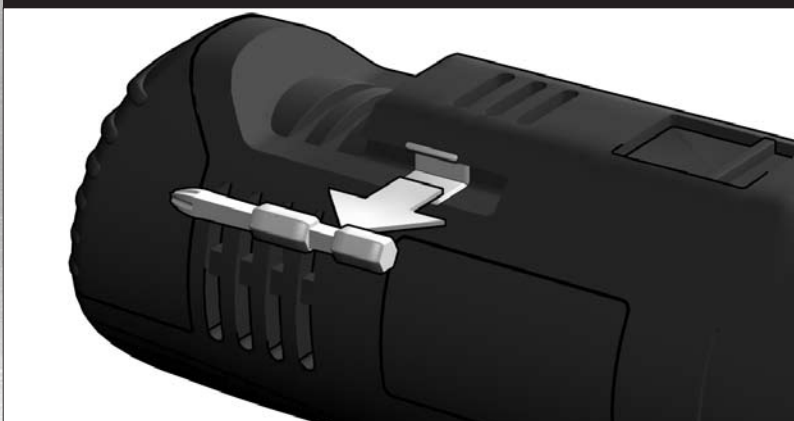
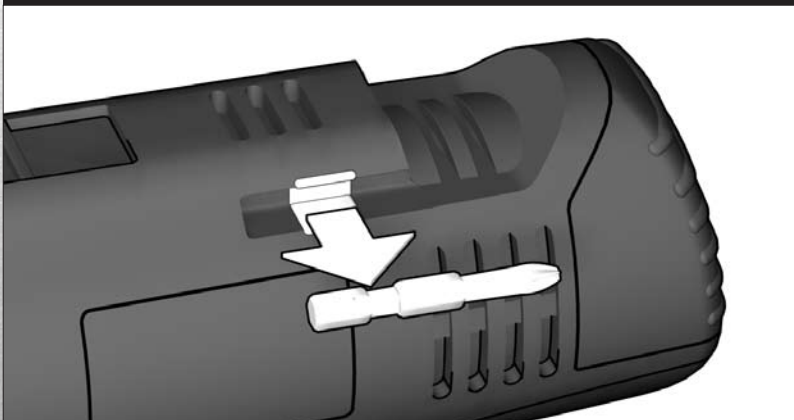
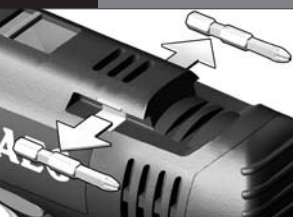
START



STOP







TECHNICAL DATA

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Drilling capacity in steel.....	10 mm.....	10 mm.....	13 mm.....	13 mm
Drilling capacity in wood.....	20 mm.....	20 mm.....	25 mm.....	25 mm
Wood screws (without pre-drilling).....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm
No-load speed				
1st gear.....	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2nd gear.....	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Torque *1				
Soft wood max.....	10 Nm.....	10 Nm.....	11 Nm.....	11 Nm
Steel plate max.....	20 Nm.....	20 Nm.....	28 Nm.....	28 Nm
Static jamming moment, 1st gear/2nd gear.....	18 / 9 Nm.....	18 / 9 Nm.....	19 / 8 Nm.....	19 / 8 Nm
Screwing capacity with one fully charged battery (1.4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 Steel plate.....	630 / 620.....	620 / 620.....	880 / 820.....	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Soft wood.....	1200 / 370.....	1200 / 370.....	1400 / 480.....	1400 / 480
Battery voltage.....	9.6 V.....	9.6 V.....	12 V.....	12 V
Drill opening range.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm
Weight with battery.....	1,6 kg.....	1,6 kg.....	1,7 kg.....	1,7 kg
Typical A-weighted sound levels:				
Sound pressure level (K=3 dB(A)).....	< 70 dB(A).....	< 70 dB(A).....	70 dB(A).....	70 dB(A)

The noise level when working can exceed 85 dB (A). Wear ear protectors!

Typically the hand-arm vibration is below 2.5 m/s².

Measured values determined according to EN 60 745.

*1 Measured according to AEG norm N 877318

*2 The values stated are reference values. Actual values might differ, depending on the material and quality of the screws.

SAFETY INSTRUCTIONS

Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet!

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Dust that arises when working on material containing asbestos or stonework containing crystalline silicic acid is harmful to the health. Please follow accident prevention regulations.

Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Do not dispose of used battery packs in the household refuse or by burning them. AEG Distributors offer to retrieve old batteries to protect our environment.

Do not store the battery pack together with metal objects (short circuit risk).

Use only System PBS 3000 chargers for charging System PBS 3000 battery packs. Do not use battery packs from other systems.

No metal parts must be allowed to enter the battery section of the charger (short circuit risk).

Never break open battery packs and chargers and store only in dry rooms. Keep dry at all times.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The battery drill/screwdriver is designed for drilling and screwdriving for independent use away from mains supply.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, in accordance with the regulations 98/7/EEC, 89/336/EEC

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATTERIES

New battery packs reach full loading capacity after 4 - 5 chargings and dischargings. Battery packs which have not been used for some time should be recharged before use.

Temperatures in excess of 50°C (122°F) reduce the performance of the battery pack. Avoid extended exposure to heat or sunshine (risk of overheating).

The contacts of chargers and battery packs must be kept clean.

MAINTENANCE

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be exchanged which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS

Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

TECHNISCHE DATEN

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Bohr-Ø in Stahl	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Bohr-Ø in Holz	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Holzschrauben (ohne Vorbohren)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Leerlaufdrehzahl				
1. Gang	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. Gang	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Drehmoment *1				
in Weichholz max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
in Stahl max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statisches Blockiermoment, 1/2. Gang	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Schraubkapazität mit 1 Akkuladung (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 in Stahl	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 in Weichholz	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Spannung Wechselakku	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Bohrfutterspannbereich	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Gewicht mit Wechselakku	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Typische A-bewertete Schallpegel:				
Schalldruckpegel (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

*1 Gemessen nach AEG Norm N 877318

*2 Die angegebenen Werte sind Richtwerte. Die tatsächlichen Werte können je nach Material und Schraubengüte davon abweichen.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Sicherheitshinweise der beiliegenden Broschüre beachten!

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Staub der bei der Bearbeitung von asbesthaltigen Materialien und Gestein mit kristalliner Kieselsäure entsteht, ist gesundheitsschädlich. Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften VBG 119 der Berufsgenossenschaft.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. AEG bietet eine umweltgerechte Alt-Wechselakku-Entsorgung an; bitte fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wechselakku nicht zusammen mit Metallgegenständen aufbewahren (Kurzschlussgefahr).

Wechselakku des Systems PBS 3000 nur mit Ladegeräten des Systems PBS 3000 laden. Keine Akkus aus anderen Systemen laden.

In den Wechselakku-Einschubschacht der Ladegeräte dürfen keine Metallteile gelangen (Kurzschlussgefahr).

Wechselakku und Ladegeräte nicht öffnen und nur in trockenen Räumen lagern. Vor Nässe schützen.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Der Akku-Bohrschrauber ist universell einsetzbar zum Bohren und Schrauben unabhängig von einem Netzanschluss.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKKUS

Neue Wechselakkus erreichen ihre volle Kapazität nach 4-5 Lade- und Entladezyklen. Längere Zeit nicht benutzte Wechselakkus vor Gebrauch nachladen.

Eine Temperatur über 50°C vermindert die Leistung des Wechselakkus. Längere Erwärmung durch Sonne oder Heizung vermeiden.

Die Anschlusskontakte an Ladegerät und Wechselakku sauber halten.

WARTUNG

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

SYMBOLE

Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Ø de perçage dans acier.....	10 mm.....	10 mm.....	13 mm.....	13 mm
Ø de perçage dans bois.....	20 mm.....	20 mm.....	25 mm.....	25 mm
Vis à bois (sans avant trou).....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm
Vitesse de rotation à vide				
1ère vitesse.....	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2ème vitesse.....	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Couple *1				
Bois tendre max.....	10 Nm.....	10 Nm.....	11 Nm.....	11 Nm
Acier max.....	20 Nm.....	20 Nm.....	28 Nm.....	28 Nm
Moment de blocage statique, 1ère vitesse/2ème vitesse.....	18 / 9 Nm.....	18 / 9 Nm.....	19 / 8 Nm.....	19 / 8 Nm
Capacité de vissage d'une charge d'accu (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 acier.....	630 / 620.....	620 / 620.....	880 / 820.....	880 / 820
3,5x20 / 5x40 bois tendre.....	1200 / 370.....	1200 / 370.....	1400 / 480.....	1400 / 480
Tension accu interchangeable.....	9,6 V.....	9,6 V.....	12 V.....	12 V
Plage de serrage du mandrin.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm
Poids avec accu interchangeable.....	1,6 kg.....	1,6 kg.....	1,7 kg.....	1,7 kg
Niveaux sonores type évalués:				
Niveau de pression acoustique (K = 3 dB(A)).....	< 70 dB(A).....	< 70 dB(A).....	70 dB(A).....	70 dB(A)

Le niveau de bruit à l'état de marche peut dépasser 85 dB (A).

Toujours porter une protection acoustique! La vibration de l'avant-bras est inférieure à 2,5 m/s².

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 60 745.

*1 Mesuré selon la norme AEG N 877318

*2 Les valeurs indiquées sont des valeurs à titre indicatif. Les valeurs réelles peuvent varier des valeurs indiquées en fonction du matériau et de la qualité des vis.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

Respecter les instructions de sécurité se trouvant dans le prospectus ci-joint.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

La poussière qui se dégage lors de l'usinage des matériaux contenant de l'amiante et des pierres contenant de l'acide silicique cristallin porte atteinte à la santé. Veuillez respecter les prescriptions portant sur la prévention des accidents VBG 119 des associations professionnelles d'assurance accident.

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Ne pas jeter les accus interchangeables usés au feu ou avec les déchets ménagers. AEG offre un système d'évacuation écologique des accus usés.

Ne pas conserver les accus interchangeables avec des objets métalliques (risque de court-circuit)

Ne charger les accus interchangeables du système PBS 3000 qu'avec le chargeur d'accus du système PBS 3000. Ne pas charger des accus d'autres systèmes.

Aucune pièce métallique ne doit pénétrer dans le logement d'accu du chargeur (risque de court-circuit)

Ne pas ouvrir les accus interchangeables et les chargeurs et ne les stocker que dans des locaux secs. Les protéger contre l'humidité.

UTILISATION CONFORME AUX PRÉSCRIPTIONS

La perceuse-visseuse à accu est conçue pour un travail universel de perçage et de vissage sans être branchée sur le secteur.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, conformément aux réglementations 98/37/CEE, 89/336/CEE

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

ACCUS

Les nouveaux accus interchangeables atteignent leur pleine capacité après 4-5 cycles de chargement et déchargement. Recharger les accus avant utilisation après une longue période de non utilisation.

Une température supérieure à 50°C amoindrit la capacité des accus. Eviter les expositions prolongées au soleil ou au chauffage.

Tenir propres les contacts des accus et des chargeurs.

ENTRETIEN

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLES



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

DATI TECNICI

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Ø Foratura in acciaio.....	10 mm.....	10 mm.....	13 mm.....	13 mm
Ø Foratura in legno.....	20 mm.....	20 mm.....	25 mm.....	25 mm
Avvitatore nel legno (senza preforatura).....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm
Numero di giri a vuoto				
1. velocità.....	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. velocità.....	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Momento torcente *1				
in legno tenero max.	10 Nm.....	10 Nm.....	11 Nm.....	11 Nm
in acciaio max.	20 Nm.....	20 Nm.....	28 Nm.....	28 Nm
Momento di bloccaggio statico, 1. velocità/2. Velocità.....	18 / 9 Nm.....	18 / 9 Nm.....	19 / 8 Nm.....	19 / 8 Nm
Vapacità di avvitatura con una carica (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 in acciaio.....	630 / 620.....	620 / 620.....	880 / 820.....	880 / 820
3,5x20 / 5x40 in legno tenero.....	1200 / 370.....	1200 / 370.....	1400 / 480.....	1400 / 480
Tensione batteria.....	9,6 V.....	9,6 V.....	12 V.....	12 V
Capacità mandrino.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm
Peso con Batteria.....	1,6 kg.....	1,6 kg.....	1,7 kg.....	1,7 kg
Livello sonoro classe A tipico:				
Livello di rumorosità (K=3dB(A)).....	< 70 dB(A).....	< 70 dB(A).....	70 dB(A).....	70 dB(A)

Il livello di rumorosità durante le lavorazioni può superare gli 85 dB (A). Utilizzare le protezioni per l'udito!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2.5 m/s².

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

* Misurato conf. norma N 877318 AEG

*2 Les valeurs indiquées sont des valeurs à titre indicatif. Les valeurs réelles peuvent varier des valeurs indiquées en fonction du matériau et de la qualité des vis.

NORME DI SICUREZZA

Si prega di leggere con attenzione le istruzioni riguardanti la sicurezza, nel volantino allegato.

Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Tenere presente che la polvere che si solleva durante la lavorazione di materiali con amianto, pietra silice cristallizzata, è dannosa alla salute. Attenersi sempre alle prescrizioni di sicurezza vigenti in materia.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Si prega di leggere con attenzione le istruzioni riguardanti la sicurezza, nel volantino allegato.

Non gettare le batterie esaurite sul fuoco o nella spazzatura di casa. La AEG offre infatti un servizio di recupero batterie usate.

Non conservare le batterie con oggetti metallici (pericolo di cortocircuito).

Nel vano d'innesto per la batteria del caricatore non devono entrare parti metalliche.(pericolo di cortocircuito).

Non aprire né la batteria né il caricatore e conservarli solo in luogo asciutto. Proteggerli dalla umidità.

UTILIZZO CONFORME

Il trapano-avvitatore Accu è utilizzabile universalmente per forare e avvitare indipendentemente dal collegamento elettrico.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, in base alle prescrizioni delle direttive CEE98/37, CEE 89/336

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATTERIE

Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità dopo 4-5 cicli di carica e scarica. Batterie non utilizzate per molto tempo devono essere ricaricate prima dell'uso.

A temperature superiori ai 50°C, la potenza della batteria si riduce.

Evitare di esporre l'accumulatore a surriscaldamento prolungato, dovuto ad esempio ai raggi del sole o ad un impianto di riscaldamento.

MANUTENZIONE

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI

Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

DATOS TÉCNICOS

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Diámetro de taladrado en acero	10 mm.....	10 mm	13 mm	13 mm
Diámetro de taladrado en madera	20 mm.....	20 mm	25 mm	25 mm
Tornillos para madera (sin pretaladrar)	6 mm.....	6 mm	6 mm	6 mm
Velocidad en vacío				
1ª velocidad	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2ª velocidad	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Par *1				
Madera blanda máx.	10 Nm.....	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Chapa de acero máx.	20 Nm.....	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Par de bloqueo estático, 1ª velocidad/2ª velocidad	18 / 9 Nm.....	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Capacidad de atornillado con una batería totalmente cargada (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 Chapa de acero	630 / 620.....	620 / 620.....	880 / 820.....	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Madera blanda	1200 / 370.....	1200 / 370.....	1400 / 480.....	1400 / 480
Voltaje de batería	9,6 V.....	9,6 V	12 V	12 V
Gama de apertura del portabrocas	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm.....	1-10 mm
Peso con batería	1,6 kg.....	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Niveles acústicos típicos compensados A:				
Presión acústica (K=3 dB(A)).....	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A). Usar protectores auditivos!

La vibración en la mano del operario es normalmente menor de 2,5 m/s².

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

*1 Medido según norma AEG N 877318

*2 Los valores dados son valores de referencia. Los valores pueden variar dependiendo del material y calidad de los tornillos

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Preste atención a las instrucciones de seguridad del libro adjunto.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Atención! Al taladrar materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo, que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de seguridad VBG-119.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

No tire las baterías usadas a la basura ni al fuego. Los Distribuidores AEG ofrecen un servicio de recogida de baterías antiguas para proteger el medio ambiente.

No almacene la batería con objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

Recargar solamente los acumuladores del Sistema PBS 3000 en cargadores PBS 3000. No intentar recargar acumuladores de otros sistemas.

No introduzca en la cavidad del cargador objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

No abra nunca las baterías ni los cargadores y guárdelos sólo en lugares secos. Protéjalos de la humedad en todo momento.

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

El taladro/atornillador por acumulador está diseñado para trabajos de taladrado y atornillado para uso independiente lejos de suministro eléctrico.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 89/336/CE

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATERÍA

Las baterías nuevas alcanzan su plena capacidad de carga después de 4 - 5 cargas y descargas. Las baterías no utilizadas durante cierto tiempo deben ser recargadas antes de usar.

Las temperaturas superiores a 50°C reducen el rendimiento de la batería. Evite una exposición excesiva a fuentes de calor o al sol (riesgo de sobrecalentamiento).

Los puntos de contacto de los cargadores y las baterías se deben mantener limpios.

MANTENIMIENTO

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/ Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÍMBOLOS

Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Ø de furo em aço	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Ø de furo em madeira	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Parafusos para madeira (sem furo prévio)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Nº de rotações em vazio				
1ª velocidade	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2ª velocidade	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Binário *1				
Madeira macia máx.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Chapa de aço máx.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Binário de bloqueio estático, 1ª velocidade/ 2ª velocidade	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Capacidade de aparafusar com um acumulador completamente carregado (2.4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 Chapa de aço	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Madeira macia	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Tensão do acumulador	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Capacidade da bucha	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Peso com acumulador	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Valores típicos e ponderados pela escala A para o ruído:				
Nível da pressão de ruído (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Onível de ruído a trabalhar pode exceder 85 dB (A). Use protectores auriculares!

Normalmente o nível de vibração do braço e mão é abaixo de 2.5 m/s².

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

*1 Medido em conformidade com a AEG Norm N 877318

*2 Os valores indicados são valores aproximados. Os valores efectivos podem ser diferentes em função do material e da qualidade dos parafusos.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Observar as instruções de segurança na folha!

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

A poeira desenvolvida ao trabalhar materiais contendo amianto e rocha com silex é prejudicial à saúde. Observe as normas de prevenção de acidentes VBG 119 da Associação Profissional.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Não queimar acumuladores gastos nem deitá-los no lixo doméstico. A AEG possui uma eliminação de acumuladores gastos que respeita o meio ambiente.

Não guardar acumuladores junto com objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Use apenas carregadores do Sistema PBS 3000 para recarregar os acumuladores do Sistema PBS 3000. Não utilize acumuladores de outros sistemas.

Não abrir acumuladores e carregadores. Armazená-los em recintos secos. Protecção contra humidade.

Carregadores só devem ser utilizados em recintos secos.

UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

O berbequim aparafusador sem fio pode ser aplicado universalmente para furar e aparafusar sem necessidade de ligar a máquina à rede.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, conforme as disposições das directivas 98/37/CEE, 89/336/CEE

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

ACUMULADOR

Acumuladores novos atingem a sua plena capacidade após 4-5 ciclos de carga e descarga. Acumuladores não utilizados durante algum tempo devem ser recarregados antes da sua utilização.

Temperaturas acima de 50°C reduzem a capacidade do bloco acumulador. Evitar exposição prolongada ao sol ou a caloríferos.

Manter limpos os contactos eléctricos no carregador e no bloco acumulador.

MANUTENÇÃO

Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLE

Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

TECHNISCHE GEGEVENS

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Boor-Ø in staal	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Boor-Ø in hout	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Houtschroeven (zonder voorboren)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Onbelast toerental				
1e versnelling	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2e versnelling	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Draaimoment *1				
in zacht hout max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
in staal max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statisch draaimoment, 1e versnelling/2e versnelling	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Schroefcapaciteit met 1 akku-lading (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 in staal	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 in zacht hout	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Spanning wisselakku	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Spanwijdte boorhouder	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Gewicht met wisselakku	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Karakteristiek A-gewogen geluidsniveau:				
Geluidsrukniveau (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Bij werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden. Draag oorbeschermers!

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 2,5 m/s².

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

*1 Gemeten volgens de AEG norm N 877318

*2 De opgegeven waarden zijn richtwaarden. De werkelijke waarden zijn afhankelijk van het te bewerken materiaal en de kwaliteit van de gebruikte schroeven.

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Veiligheidsrichtlijnen van bijgaande brochure in acht nemen!

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Materialen waarin asbest verwerkt is, of steen met van kristallen voorzien kiezelzand, kunnen beter niet bewerkt worden. Het stof is schadelijk voor de gezondheid.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Verbruikte akku's niet in het vuur of bij het huisvuil werpen. AEG biedt namelijk een milieuvriendelijke recyclingmethode voor uw oude akku's.

Wisselakku's niet bij metalen voorwerpen bewaren (kortsluitingsgevaar!).

Wisselakku's van het Akku-Systeem PBS 3000 alléén met laadapparaten van het Akku-Systeem PBS 3000 laden. Geen akku's van andere systemen laden.

In de wisselakku-opnameschacht van het laadapparaat mogen géén metaaldeeltjes komen (kortsluitingsgevaar!).

Wisselakku's en laadapparaten niet openen en alleen in droge ruimtes opslaan. Tegen vocht beschermen.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De akku-boorschroevendraaier is te gebruiken voor boor-en schoefwerkzaamheden, onafhankelijk van een netaansluiting.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EEG, 89/336/EEG

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKKU

Nieuwe wisselakku's bereiken hun volle capaciteit na 4-5 laad-/ontlaadcycli. Langere tijd niet toegepaste wisselakku's vóór gebruik altijd naladen.

Een temperatuur boven de 50°C vermindert de capaciteit van de accu. Langdurige verwarming door zon of hitte vermijden.

De aansluitkontakten aan het laadapparaat en de akku schoonhouden.

ONDERHOUD

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLEN

Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

TEKNISKE DATA

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Bor-ø i stål	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Bor-ø i træ	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Træskruer (uden forboring)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Omdrejningstal, ubelastet				
1. gear	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. gear	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Drejningsmoment *1				
Træ maks	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Stål maks	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statisk blokeringsmoment, 1. gear/2. gear	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Skruekapacitet på en opladning (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 stål	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Træ	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Udskiftningsbatteriets spænding	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Borepatronsspændevide	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Vægt med udskiftningsbatteri	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Typisk A-vægtede lydtryksniveau:				
Lydtrykkniveau (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB (A). Brug høreværn!

Hånd-Arm vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s².

Måleværdier beregnes iht. EN 60745.

*1 Målt i.h.t. AEG Norm N 877318

*2 De angivne værdier er vejledende. De faktiske værdier kan afvige fra disse værdier, afhængigt af materiale og skruekvalitet.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Følg sikkerhedsforskrifterne i vedlagte brochure!

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Ved arbejdsboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Støv, der opstår ved forarbejdningen af asbestholdige materialer og sten med krystallinsk kiselsyre, er sundhedsfarligt. Følg forskrifterne om forebyggelse af uheld VBG 119 fra det lovpligtige ulykkesforsikringsselskab.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Obrugte udskiftningsbatterier må ikke brændes eller kasseres sammen med alm. husholdningsaffald. AEG har en miljørigtig bortskaffelse af gamle udskiftningsbatterier, henvend Dem til Deres forhandler.

Opbevar ikke udskiftningsbatterier sammen med metalgenstande af fare for kortslutning.

Brug kun PBS 3000 ladeapparater til opladning af System PBS 3000 batterier.

Metaldele o.lign. må ikke komme i berøring med rummet beregnet for udskiftningsbatteriet (kortslutningsfare).

Udskiftningsbatterier og opladere må ikke åbnes og skal opbevares i tørre rum. Beskyt dem mod fugtighed.

TILTÆNKT FORMÅL

Akku bore-/skruemaskinen kan bruges universelt til boring og skruining uafhængigt af en nettilslutning.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EØF, 89/336/EØF

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATTERI

Nye udskiftningsbatterier opnår deres fulde kapacitet efter 4-5 oplade- og afladecykler. Udskiftningsbatterier, der ikke har været brugt i længere tid, efterlades inden brug.

Ved temperaturer over 50° formindskes batteriets effekt. Undgå direkte sollys og stærk varme.

Tilslutningskontakterne på oplader og udskiftningsbatterier skal holdes rene.

VEDLIGEHOLDELSE

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos AEG service (brochure garanti/bemærk kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER

Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

TEKNISKE DATA

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Bor-ø i stål	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Bor-ø i treverk	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Treskruer (uten forboring)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Tomgangsturtall				
1. gir	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. gir	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Dreiemoment *1				
i mykt treverk maks	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
i stål maks	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statisk blokkeringsmoment, 1. gir/2. gir	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Skrukapasitet med 1 batterilading (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 i stål	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
4x40 / 3,5x20 / 5x40 i mykt treverk	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Spenningsvekselbatteri	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Chuckspennområde	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Vekt med vekselbatteri	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Typisk A-vurdert lydnivå:				
Lydtrykknivå (K=3dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Støynivået under arbeidet kan overskride 85 dB (A).

Bruk hørselsvern!

Hånd-arm vibrasjonen er typisk lavere enn 2,5 m/s².

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

*1 Målt etter AEG standard N 877318

*2 De angitte verdiene er veiledende. De faktiske verdiene kan avvike fra dette, avhengig av materiale og skrukevalitet.

SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

Følg sikkerhetshenvisningene i vedlagte brosjyre!

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisikre sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Støv som oppstår ved bearbeiding av asbestholdige materialer og steinarter med krystallinsk kiseltsyre er helsefarlig. Følg de ulykkesforebyggende forskriftene VBG 119 fra det tyske yrkesforsikringsforbundet.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Ikke kast brukte vekselbatterier i varmen eller husholdningsavfallet. AEG tilbyr en miljøriktig deponering av gamle vekselbatterier; vennligst spør din fagforhandler.

Ikke oppbevar vekselbatterier sammen med metallgjenstander (kortslutningsfare).

Vekselbatterier av systemet PBS 3000 skal kun lades med lader av systemet PBS 3000. Ikke lad opp batterier fra andre systemer.

Metalldelel må ikke komme inn i innskyvningssjakten for vekselbatterier på ladere (kortslutningsfare).

Ikke åpne vekselbatterier og ladere, de skal oppbevares i tørre rom. Beskyttes mot fuktighet.

FORMÅLSMESSIG BRUK

Batteri-boreskrutrekkeren kan brukes universalt for boring og skruing uavhengig av nettilkopling.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

CE-SAMSVARSEKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, i henhold til bestemmelsene i direktivene 98/37/EØF, 89/336/EØF

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

Batterier

Nye vekselbatterier når sin fulle kapasitet etter 4-5 lade- og utladesykler. Vekselbatterier som ikke er brukt over lengre tid skal etterlades før bruk.

En temperatur over 50°C reduserer vekselbatteriets kapasitet. Unngå oppvarming i sol eller ved varmeovner (fyring) i lengre tid.

Hold tilkoplingskontaktene på lader og vekselbatteri rene.

VEDLIKEHOLD

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tilsifrete nummeret på typeskiltet.

SYMBOLER

Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

TEKNISKA DATA

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Borrdiam. in stål	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Borrdiam. in trä	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Tråskruvning (utan förboring)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Obelastat varvtal				
1:a växel	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2:a växel	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Vridmoment *1				
Mjukt trä max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Plåt max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statiskt blockeringsmoment, 1:a växel/1:a växel	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Skruvkapacitet med 1 uppladdning (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 Plåt	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Mjukt trä	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Batterispänning	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Chuckens spännområde	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Vikt med batteri	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Typisk A-värderad ljudnivå:				
Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

Vibration i hand / arm är lägre än 2.5 m/s².

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

*1 Uppmätt enligt AEG norm N 877318

*2 De angivna värdena är riktvärden. De faktiska värdena kan avvika beroende på material och skruvgods.

SÄKERHETSUTRUSTNING

Beakta säkerhetsanvisningarna i bifogat informationsblad.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Avlägsna aldrig spån eller filser när maskinen är igång.

Vid arbetenborrning i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Vid arbete i asbesthaltiga material, använd alltid munskydd och följ gällande skyddsföreskrifter.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Kasta inte förbrukade batterier. Lämna dem till AEG Tools för återvinning.

Förvara ej batteriet ihop med metallföremål, kortslutning kan uppstå.

System PBS 3000 batterier laddas endast i System PBS 3000 laddare. Ladda inte batterier från andra system.

Se upp så att inga metallföremål hamnar i laddarens batterischakt, kortslutning kan uppstå.

Batterier lagras torrt och skyddas för fukt.

ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Denna Akkumaskin är användbar för både borrning och skruvning.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EWG, 89/336/EWG

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATTERIER

Nya batterier uppnår max effekt efter 4-5 laddningscykler. Batteri som ej använts på länge måste laddas före nytt bruk.

En temperatur över 50°C reducerar batteriets effekt. Undvik längre uppvärmning tex i solen eller nära ett element.

Se till att anslutningskontaktarna i laddaren och på batteriet är rena.

SKÖTSEL

Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Byggdelar vars utbyte ej beskrives utväxlas bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad. (beakta broschyrer Garanti/ Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER

Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

TEKNISET ARVOT

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Poran ø teräkseen	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Poran ø puuhun	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Puuruuvi (ilman esiporausta)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Kuormittamaton kierrosluku				
1. vaihde	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. vaihde	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Vääntömomentti *1				
Pehmeä puu max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Teräslevy max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Staatinten pysäytysmomentti, 1. vaihde/ 2. vaihde	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Yhden, täyteen ladatun akun ruuvaukspesiteetti (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 Teräslevy	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Pehmeä puu	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Jännite vaihtoakku	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Istukan aukeama	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Paino vaihtoakkuineen	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Tyypillinen A-arvioitu äänitaso:				
Melutaso (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Työskenneltä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillisesti käsivarren tärinä on alle 2,5 m/s².

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

*1 Mitattu AEG normin N 877318 mukaan

*2 Annetut arvot ovat ohjeellisia. Todelliset arvot saattavat poiketa näistä.

TURVALLISUUSOHJEET

Huomioi punaiselle paperille painetut turvaohjeet!

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Asbestipitoisten materiaalien ja kiteisten piikivilajien työstöstä syntynyt pöly on terveydelle vaarallista. Muista noudattaa viranomaisten antamia tapaturmantorjuntamääräyksiä.

Tarkista pistotulppa ja verkkajohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

Käytettyjä vaihtoakkuja ei saa polttaa eikä poistaa normaalin jätehuollon kautta. AEG:llä on tarjolla vanhoja vaihtoakkuja varten ympäristöystävällinen jätehuoltopalvelu.

Vaihtoakkuja ei saa säilyttää yhdessä metalliesineiden kanssa (oikosulkuvaara).

Käytä ainoastaan System PBS 3000 latauslaitetta System PBS 3000 akkujen lataukseen. Älä käytä muiden järjestelmien akkuja.

On varottava, ettei latauslaitteiden vaihtoakkulatauskoloon joutu metalliesineitä (oikosulkuvaara).

Vaihtoakkuja ja latauslaitteita ei saa avata. Säilytys vain kuivissa tiloissa. Suojattava kosteudelta.

TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Akkuporakone/ruuvinväännin on akkukäyttöinen ja toimii ilman verkkajohtoa.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/ETY, 89/336/ETY

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKKU

Uudet vaihtoakut saavuttavat täyden varauskyvyn 4-5 latauksen ja purkauksen jälkeen. Pitkään käyttämättä olleet vaihtoakut on ladattava ennen käyttöä.

Yli 50°C lämpötilassa akun suorituskyky heikkenee. Välttämään akkujen säilyttämistä auringossa tai kuumissa tiloissa.

Pidä aina latauslaitteen ja akun kosketinpinnat puhtaina.

HUOLTO

Käytä vain AEG: n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroinen numeron seuraavasta osoitteesta: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLIT



Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.



Tarkista pistotulppa ja verkkajohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Ø τρύπας σε χάλυβα	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Ø τρύπας σε ξύλο	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Ξυλόβιδες (χωρίς προδιάρθρωση)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο				
1η ταχύτητα	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2η ταχύτητα	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Ροπή στρέψης *1				
Σε μαλακό ξύλο	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Σε χάλυβα	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Στατική ροπή εμπλοκής, 1η ταχύτητα/2η ταχύτητα	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Ικανότητα βιδώματος με 1 φόρτιση μπαταρίας (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 σε χάλυβα	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
4x40 / 3,5x20 / 5x40 σε μαλακό ξύλο	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Τάση ανταλλακτικής μπαταρίας	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Περιοχή σύσφιξης του τσοκ	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Βάρος με ανταλλακτική μπαταρία	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Τυπική A αξιολογημένη στάθμη θορύβου:				
Στάθμη ηχητικής πίεσης (K = 3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB (A). Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!

Ο κραδασμός του χειριού-βραχίονα είναι συνήθως χαμηλότερος από 2,5 m/s².

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.

*1 Μέτρηση σύμφωνα με το πρότυπο της AEG N 877318.

*2 Οι τιμές που αναφέρονται είναι ενδεικτικές τιμές. Οι πραγματικές τιμές μπορεί να αποκλίνουν από αυτές ανάλογα με το υλικό και την ποιότητα του κοχλία.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας του συνημμένου εγχειριδίου!

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστάνται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούσια και η ποδιά.

Τα γρέζια ή τα σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Η σκόνη που δημιουργείται κατά την επεξεργασία των υλικών που εμπιρεύουν αμίαντο και των πετρωμάτων με κρυσταλλικό πυριτικό οξύ, είναι επιβλαβής για την υγεία. Προσέξτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων VBG 119 της Επαγγελματικής Ένωσης.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Μην πετάτε τις μεταχειρισμένες ανταλλακτικές μπαταρίες στη φωτιά ή στα οικιακά απορρίμματα. Η AEG προσφέρει μια απόσυρση των παλιών ανταλλακτικών μπαταριών σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος, ρωτήστε παρακαλώ σχετικά στο ειδικό κατάστημα πώλησης.

Μην αποθηκεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες μαζί με μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

Φορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες στο συστήματος PBS 3000 μόνο με φορτιστές του συστήματος PBS 3000. Μην φορτίζετε μπαταρίες από άλλα συστήματα.

Στη θήκη υποδοχής των ανταλλακτικών μπαταριών του φορτιστή δεν επιτρέπεται να φθάνουν μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

Μην ανοίγετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές και χρησιμοποιείτε για αποθήκευση μόνο στεγνού χώρου. Προστατεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές από την υγρασία.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Το δρανικοτάσβιδο μπαταρίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για τρύπημα και βίδωμα ανεξάρτητα από μια σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/EOK, 89/336/EOK

CE 04

Volker Siegle

Manager Product Development

ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

Οι νέες ανταλλακτικές μπαταρίες φθάνουν στην πλήρη χωρητικότητά τους μετά από 4-5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης. Επαναφορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα πριν τη χρήση.

Μια θερμοκρασία πάνω από 50°C μειώνει την ισχύ της ανταλλακτικής μπαταρίας. Αποφεύγετε τη θέρμανση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από τον ήλιο ή τις συσκευές θέρμανσης.

Διατηρείτε τις επαφές σύνδεσης στο φορτιστή και στην ανταλλακτική μπαταρία καθαρές.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της AEG (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγγύηση/Διευθύνσεις εξυπηρέτησης πελατών).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα AEG Elektrowerzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

ΣΥΜΒΟΛΑ



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοση, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

TEKNİK VERİLER

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Delme çapı çelikte	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Delme çapı tahta	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Ağaç vidaları (kılavuz deliksiz)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Boştaki devir sayısı				
1. Vites	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. Vites	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Tork *1				
Yumuşak tahtada	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Çelikte	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statik blokaj momenti, 1. vites/2. vites/	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Bir kerelik akü şarj ile vidalama kapasitesi (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 Çelikte	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Yumuşak tahtada	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Kartuş akü gerilimi	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Mandren kapasitesi	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Ağırlığı Kartuş akülü	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir:				
Ses basıncı seviyesi (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Değerlendirilen tipik ivme < 2,5 m/s². Ölçüm değerleri EN 60 745'e göre belirlenmektedir.

*1 AEG Norm N 877318'e göre ölçülmüştür.

*2 Belirtilen değerler referans değerlerdir. Gerçek değerler işlenen malzeme ve vida kalitesine göre bu değerlerden farklılık gösterebilir

GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR

Ekteki güvenlik broşüründe belirtilen güvenlik talimatlarına uyun!

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

Asbest içeren malzemeleri ve kristal silisik asitli taşlar işlenirken ortaya çıkan tozlar sağlığa zararlıdır. Meslek kuruluşunun VBG 119 sayılı kazalardan korunma hükmüne uyun.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarm.

Kullanılmış kartuş aküleri ateşe veya ev çöplerine atmayın. AEG, kartuş akülerin çevreye zarar vermeyecek biçimde taşıyıcı edilmesine olanak sağlayan hizmet sunar; lütfen bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alın.

Kartuş aküleri metal parça veya eşyalarla birlikte saklamayın (kısa devre tehlikesi).

PBS 3000 sistemli kartuş aküleri sadece PBS 3000 sistemli şarj cihazları ile şarj edin. Başka sistemli aküleri şarj etmeyin.

Şarj cihazının kartuş akü yuvasına hiçbir şekilde metal parçaları kaçmamalıdır (kısa devre tehlikesi).

Kartuş aküleri ve şarj cihazını açmayın ve sadece kuru yerlerde saklayın. Neme ve ıslanmaya karşı koruyun.

KULLANIM

Bu akülü delme/vidalama makinesi, şebeke akımına bağlı kalmadan delme ve vidalama işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün 98/37/EWG, 89/336/EWG yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2.

CE 04

Volker Siegle

Manager Product Development

AKÜ

Yeni kartuş aküler ancak 4-5 şarj/deşarj işleminden sonra tam kapasitelere ulaşırlar. Uzun süre kullanımda dışı kalmış kartuş aküleri kullanmadan önce şarj edin.

50°C üzerindeki sıcaklıklar kartuş akünün performansını düşürür. Akünün güneş ışığı veya mekan sıcaklığı altında uzun süre ısınmamasına dikkat edin.

Şarj cihazı ve kartuş aküdeki bağlantı kontaklarını temiz tutun.

BAKIM

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71136 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

SEMBOLLER

Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

TECHNICKÁ DATA

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Vrtací ø v oceli.....	10 mm.....	10 mm.....	13 mm.....	13 mm.....
Vrtací ø v dřevě.....	20 mm.....	20 mm.....	25 mm.....	25 mm.....
Vruty do dřeva (bez předvrtání).....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm.....
Počet otáček při běhu naprázdno				
1. rychlost.....	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. rychlost.....	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Krouticí moment *1				
Dřevo max.	10 Nm.....	10 Nm.....	11 Nm.....	11 Nm.....
Ocel max.	20 Nm.....	20 Nm.....	28 Nm.....	28 Nm.....
Statický krouticí moment, 1. rychlost/2. rychlost.....	18 / 9 Nm.....	18 / 9 Nm.....	19 / 8 Nm.....	19 / 8 Nm.....
Kapacita šroubování na jedno nabití akumulátoru (2,4Ah). *2				
M 5x10 / M 6x10 do kovu.....	630 / 620.....	620 / 620.....	880 / 820.....	880 / 820.....
3,5x20 / 5x40 do měkkého dřeva.....	1200 / 370.....	1200 / 370.....	1400 / 480.....	1400 / 480.....
Napětí výměnného akumulátoru.....	9,6 V.....	9,6 V.....	12 V.....	12 V.....
Rozsah upnutí sklíčidla.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....
Hmotnost s výměnným akumulátorem.....	1,6 kg.....	1,6 kg.....	1,7 kg.....	1,7 kg.....
Typická vážená				
Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A)).....	< 70 dB(A).....	< 70 dB(A).....	70 dB(A).....	70 dB(A).....

Hladina akustického výkonu 85 dB(A).

Používejte chrániče sluchu !

Hodnota vibrací přenášená na ruku obsluhy je standardně nižší než 2,5 m/s².

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745

*1 Změřeno podle normy AEG N 877318

*2 Udané hodnoty jsou orientační. Skutečné hodnoty se mohou lišit podle materiálu a kvality šroubu.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pravidla obsahuje přiložená brožura!

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle.
Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a zástěru.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Prach, který vzniká při vrtání materiálů obsahujících asbest či kamene s krystaly oxidu křemíku, je zdraví škodlivý. Dodržujte proto bezpečnostní předpisy VBG119.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovák vyjmout výměnný akumulátor.

Použitě nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. AEG nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s náradím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Akumulátor systému PBS 3000 nabíjete pouze nabíječkou systému PBS 3000. Nenabíjete akumulátory jiných systémů.

V nabíjecím postu nabíječky neskladujte kovové předměty, nebezpečí zkratu.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chraňte před vlhkem.

OBLAST VYUŽITÍ

Akumulátorový vrtací šroubovák je univerzálně použitelný pro vrtání a šroubování nezávisle na elektrické síti.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedené účel.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, v souladu se směrnicí EHS č. 98/37/EWG, 89/336/EWG

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKUMULÁTORY

Nový akumulátor dosáhne plné kapacity po 4 - 5 nabíjecích cyklech. Děle nepoužívané akumulátory je nutné před použitím znovu nabít.

Teplota přes 50 C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

ÚDRŽBA

Používejte výhradně příslušenství a náhr.díly AEG. Díly jejichž výměna nebyla popsána nechte vyměnit v autorizovaném servisu AEG (Dbejte pokynů uvedených v záručním listě.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a desetimístném objednacím čísle přímo servis a nebo výrobce, AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY

Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovák vyjmout výměnný akumulátor.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Priemer vrtu do ocele	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Priemer vrtu do dreva	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Skrutkovanie do dreva (bez predvrtu)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Otáčky naprázdno				
1. prevodový stupeň	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. prevodový stupeň	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Točivý moment *1				
do mäkkého dreva max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
do ocele max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statický blokovací moment, 1/2. prevodový stupeň	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Kapacita skrutkovania s jedným plne nabitým akumulátorom (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 do ocele	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 do mäkkého dreva	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Napätie výmenného akumulátora	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Upínací rozsah skľučovadla	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Hmotnosť s výmenným akumulátorom	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Normovaná A-hodnota hladiny zvuku				
Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Hladina hluku pri práci môže prekročiť 85 dB (A). používajte ochranu sluchu!

Vibrácie v oblasti ruka-rameno sú normovane nižšie ako 2,5 m/s².

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

*1 Merané podľa AEG normy N 877318

*2 Uvedené hodnoty sú smerné hodnoty. Skutočné hodnoty sa môžu od nich líšiť v závislosti od materiálu a kvality skrutiek.

ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Venujte pozornosť bezpečnostným pokynom v priloženej brožúre.

Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare.

Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Pri opracovávaní materiálov obsahujúcich azbest a kameňa s obsahom kyseliny kremičitej vzniká zdraviu škodlivý prach. Venujte pozornosť predpisom o ochrane pred úrazom VBG 119 profesijného združenia.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytriahnuť.

Opotrebované výmenné akumulátory nezhadzujte do ohňa alebo medzi domový odpad. AEG ponúka likvidáciu starých výmenných akumulátorov, ktorá je v súlade s ochranou životného prostredia; informujte sa u Vášho predajcu.

Výmenné akumulátory neskladovať spolu s kovovými predmetmi (nebezpečenstvo skratu).

Výmenné akumulátory systému PBS 3000 nabíjať len nabíjacími zariadeniami systému PBS 3000. Akumulátory iných systémov týmto zariadením nenabíjať.

Do zasúvacieho otvoru pre výmenné akumulátory na nabíjacom zariadení, sa nesmú dostať žiadne kovové predmety (nebezpečenstvo skratu).

Výmenné akumulátory a nabíjacie zariadenia neotvárať a skladovať len v suchých priestoroch. Chrániť pred vlhkosťou.

POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

AKU-vŕtací skrutkovač je univerzálne použiteľný na vŕtanie a skrutkovanie nezávisle od sieťovej prípojky.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, podľa predpisov smerníc 98/37/EG, 89/336/EWG.

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKUMULÁTORY

Nové výmenné akumulátory dosiahnu svoju maximálnu kapacitu po 4-5 nabitíach a vybitíach. Dlhší čas nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobiť.

Teplota vyššia ako 50°C znižuje výkon výmenného akumulátora. Zabráňte dlhšiemu ohriatiu slnkom alebo kúrením.

Prípádne kontakty na nabíjacom zariadení a výmennom akumulátore udržiavať čisté.

ÚDRZBA

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákaznických centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákaznických centier).

Pri udaní typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžadovať explozivná schéma prístroja od Vášho zákaznického centra alebo priamo v AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytriahnuť.

Zdolność wiercenia w stali	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Zdolność wiercenia w drewnie	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Wkręty do drewna (bez nawiercania wstępnego)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Prędkość bez obciążenia				
1 bieg	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2 bieg	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Moment obrotowy *1				
Drewno miękkie maks.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Blacha stalowa maks.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Moment statyczny zakleszczenia, 1 bieg/2 bieg	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Zdolność wkręcania za pomocą jednej całkowitej naładowanej wkładki akumulatorowej (1,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 blacha stalowa	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 drewno miękkie	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Napięcie baterii akumulatorowej	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Zakres otwarcia uchwytu wiertarskiego	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Ciepłota z akumulatorem	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Typowy poziom ciśnienia akustycznego mierzony wg krzywej A:				
Poziom ciśnienia akustycznego (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Poziom hałasu podczas pracy może przekroczyć 85dB (A). Należy używać ochroniaczy uszu!

Typowy poziom drgań w obszarze rękawic poniżej 2,5 m/s²

Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 60 745

*1 Zmierzone zgodnie z normą AEG N 877318

*2 Podane wartości mają charakter orientacyjny. Rzeczywiste wartości mogą się różnić w zależności od materiału i jakości wkrętów.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa podanych w załączonej broszurze!

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne.

Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Pył wydzielający się przy pracy z materiałami zawierającymi azbest lub przy pracy w kamieniu zawierającym krystaliczny kwas krzemowy jest szkodliwy dla zdrowia. Należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Zużytych akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia ani traktować jako odpadów domowych. AEG oferuje ekologiczną utylizację zużytych akumulatorów.

Nie przechowywać akumulatorów wraz z przedmiotami metalowymi (niebezpieczeństwo zwarcia).

Akumulatory Systemu PBS 3000 należy ładować wyłącznie przy pomocy ładowarek Systemu PBS 3000. Nie ładować przy pomocy tych ładowarek akumulatorów innych systemów.

Do ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów metalowych (niebezpieczeństwo zwarcia).

Nie otwierać wkładek akumulatorowych i ładowarek.

Przechowywać w suchych pomieszczeniach. Chronić przed wilgocią.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Uniwersalna wiertarko- wkrętarka akumulatorowa przeznaczona jest do wiercenia i wkręcania z dala od źródła zasilania sieciowego.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy na naszą wyłączoną odpowiedzialność, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, i jest zgodny z wymaganiami dyrektywy: 98/37/EEC, 89/336/EEC.

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATERIE AKUMULATOROWE

Nowe baterie akumulatorowe osiągają swoją pełną pojemność po 4 - 5 cyklach ładowania i rozładowywania. Akumulatory, które nie były przez dłuższy czas użytkowane, należy przed użyciem naładować.

W temperaturze powyżej 50°C następuje spadek osiągniętych wkładki akumulatorowej. Uniknąć długotrwałego wystawienia na oddziaływanie ciepła lub promieni słonecznych (niebezpieczeństwo przegrzania).

Styki ładowarek i wkładek akumulatorowych należy utrzymywać w czystości

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

MŰSZAKI ADATOK

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Furat-ø acélba	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Furat-ø fába	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Facsarv (előfúrás nélkül)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Üresjárat fordulatszám				
1. Fokozat	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. Fokozat	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Forgatónyomatok *1				
Puhafába max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Acélba max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statikus blokkoló mozgás, 1. Fokozat/2. Fokozat	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Csavarozási kapacitás egy töltéssel (2,4 Ah): *2				
M5x10 / M6x10 acélba	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 puhafába	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Akkumulátor feszültség	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Befogási tartomány	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Súly akkumulátorral	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
szabvány szerinti A-értékelésű hangszint:				
Hangnyomás szint (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

A zajszint munkavégzés közben átlépheti a 85 dB (A) értéket. Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

A kéz-kar tartományban mért vibráció szabványosan alacsonyabb, mint 2,5 m/s².

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

*1 Az AEG N 877318 szabvány szerint mérve

*2 A közölt adatok irányértékek. Ezeket a tényleges értékek az anyag és a csavar minőségének függvényében eltérhetnek.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Ügyeljen a mellékelt füzet biztonsági útmutatásaira!

Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni. Védőkesztyű, zárt és csúszásmentes cipő, valamint védőkötény használata szintén javasolt.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Falban, földben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Az azbeszttartalmú anyagok és kovasavat tartalmazó közetek megmunkálásakor keletkező porok egészségre ártalmasak. A vonatkozó egészség- és munkavédelmi előírásokat mindig be kell tartani.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A használt akkumulátort ne dobja tűzbe vagy a háztartási szemétkébe. Tájékoztódjon a szakszerű megsemmisítés helyi lehetőségeiről.

Az akkumulátort ne tárolja együtt fém tárgyakkal. (Rövidzárlat veszélye).

Az "PBS 3000" elnevezésű rendszerhez tartozó akkumulátorokat kizárólag a rendszerhez tartozó töltővel töltsse fel. Ne használjon más rendszerbe tartozó töltőt.

Ügyeljen arra, hogy a töltő aknájába ne kerüljön semmilyen fém tárgy, mert ez rövidzárlatot okozhat.

Az akkumulátort, töltőt nem szabad megbontani és kizárólag száraz helyen szabad tárolni. Nedvességtől óvni kell.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az akkumulátoros fúró-csavarozó készülék általánosan használható fúráshoz és csavarozáshoz.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, a 98/37/EWG, 89/336/EWG irányelvek határozataival egyetértésben.

CE04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKKUK

Új akkumulátor a teljes kapacitást 4-5 töltési/lemerülési ciklus után éri el. A hosszabb ideig üzemben kívül lévő akkumulátort használat előtt ismételtelen fel kell tölteni.

50°C feletti hőmérsékletnél csökkenhet az akkumulátor teljesítménye. Kerülni kell a túlzottan meleg helyen vagy napon történő hosszabb idejű tárolást.

A töltő és az akkumulátor csatlakozóit mindig tisztán kell tartani.

KARBANTARTÁS

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszerviz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg illetékes AEG márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Menden, Germany) lehet kérni.

SZIMBÓLUMOK



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

TEHNIČNI PODATKI

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Vrtlalni ø v jeklu	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Vrtlalni ø v lesu	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
lesni vijaki (brez predhodnega vrtanja)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Število vrtljajev v prostem teku				
1. prestava	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. prestava	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Vrtlilni moment *1				
v mehkem lesu maks.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
v jeklu maks.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statični blokirni moment, 1./2. prestava	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Kapaciteta zavijanja z 1 polnjenjem akumulatorja (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 v jeklu	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 v mehkem lesu	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Napetost izmenljivega akumulatorja	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Napenjalno področje vpenjalne glave	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Teža zamenljivega akumulatorja	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Tipično A ocenjeni nivo jakosti zvoka:				
Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Stopnja hrupa pri delu lahko presega 85 dB (A).

Nosite zaščito za sluh!

Vibracija dlani / rok je tipični nižja kot 2,5 m/s².

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrežno z EN 60 745.

*1 Izmerjeno po AEG normi N 877318

*2 Navedene vrednosti so orientacijske vrednosti. Dejanske vrednosti lahko odstopajo od tega, odvisno od materiala in kakovosti vijakov.

SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

Upoštevajte varnostne napotke v priloženi brošuri!

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvalo, varno proti drsenju ter predpasnik.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Prah, ki nastaja pri obdelovanju materialov, ki vsebujejo azbest ter kamnov s kristalinsko kremenčevo kislino, je zdravju škodljiv. Upoštevajte predpise za preprečevanje neizogibne VBG 119 poklicne zadrage.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Izrabljenih izmenljivih akumulatorjev ne mečite v ogenj ali v gospodinske odpadke. AEG nudi okolju prijazno odlaganje starih izmenljivih akumulatorjev; prosimo povprašajte vašega strokovnega trgovca.

Izmenljivih akumulatorjev ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).

Izmenljive akumulatorje sistema PBS 3000 polnite samo s polnilnimi aparati sistema PBS 3000. Ne polnite nobenih akumulatorjev iz drugih sistemov.

V odprtino za nameščanje izmenljivih akumulatorjev na polnilnih aparatih ne smejo zaiti nikakršni kovinski deli (nevarnost kratkega stika).

Izmenljivih akumulatorjev in polnilnih aparatov ne odpirajte in jih hranite samo v suhih prostorih. Zaščitite jih pred mokroto.

UPORABA V SKLADU Z NAMEMBOSTJO

Akumulatorski vrtlalnik – izvijač je univerzalno uporaben za vrtanje in vijačenje neodvisno od omrežnega priključka.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabi samo za navede namene.

CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, v skladu z določili smernic 98/37/EG, 89/336/EWG.

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKUMULATORJI

Novi izmenljivi akumulatorji dosežejo svojo polno kapaciteto po 4 – 5 ciklih polnjenja in praznjenja. Izmenljive akumulatorje, ki jih daljši čas niste uporabljali, pred uporabo naknadno napolnite.

Temperatura nad 50°C zmanjšuje zmogljivost izmenljivega akumulatorja. Izogibajte se daljšemu segrevanju zaradi sončnih žarkov ali greja.

Pazite, da ostanejo priključni kontakti na polnilnem aparatu in izmenljivem akumulatorju čisti.

VZDRŽEVANJE

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri AEG Elektrowerkzeuge naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipске ploščice AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI

Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.

TEHNIČKI PODACI

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Bušenje-Ø u čelik	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Bušenje-Ø u drvo	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Vijci za drvo (bez predbušnja)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Broj okretaja praznog hoda				
1. Brzina	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. Brzina	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Okretni moment *1				
u mekano drvo max.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
u čelik max.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statični moment blokiranja, 1/2. Brzina	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Kapacitet zavrtnja sa 1 punjenjem baterije (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 u čelik	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 u mekano drvo	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Napon baterije za zamjenu	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Područje stezne glave za stezanje svrdla	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Težina baterije za zamjenu	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Tipičan A-ocjenjen nivo buke:				
nivo pritiska zvuka (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Nivo buke može kod rada prekoračiti 85 dB (A). Nositi zaštitu sluha!

Vibracija ruke-šake je tipično niža od 2,5 m/s²

Mjerne vrijednosti utvrdjene odgovarajuće EN 60 745.

*1 mjereno po AEG normi N 877318

*2 Navedene vrijednosti su orijentirajuće vrijednosti. Stvarne vrijednosti mogu ovisno o materijalu i kakvoći vijka od toga odstupati.

SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

Poštivati sigurnosne upute iz priložene brošure.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Prašina koja nastaje kod obrade materijala koji sadrže azbest i kamenje sa kristalnim silicijevim kiselinama je štetna po zdravlje. Obratite pažnju na propise o sprječavanju nesreće VBG 119 strukovne udruge.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Istrošene baterije za zamjenu ne baciti u vatru ili u kućno smeće. AEG nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini; upitajte molimo Vašeg stručnog trgovca.

Baterije za zamjenu ne čuvati skupa sa metalnim predmetima (opasnost od kratkog spoja).

Baterije sistema PBS 3000 puniti samo sa uređajem za punjenje sistema PBS 3000. Ne puniti baterije iz drugih sistema.

U prostor za punjenje baterija u uređaju za punjenje ne smiju dospjeti metalni dijelovi (opasnost od kratkog spoja).

Baterije za zamjenu u uređaje za punjenje ne otvarati i čuvati ih samo u suhim prostorijama. Čuvati protiv vlage.

PROPISNA UPOTREBA

Baterijska bušilica-zavrtač je univerzalno upotrebljiva za bušenje i zavrtnje, neovisno o priključku na mrežu.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, po odredbama smjernica 98/37/EG, 89/336/EWG.

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

BATERIJE

Nove baterije postižu svoj puni kapacitet nakon 4-5 ciklusa punjenja i pražnjenja. Baterije koje duže vremena nisu korištene, prije upotrebe napuniti.

Temperatura od preko 50°C smanjuje učinak baterija. Duže zagrijavanje od strane sunca ili grijanja izbjeci.

Priključne kontakte na uređaju za punjenje i baterijama držati čistima.

ODRŽAVANJE

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenkastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promograma opreme.



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

TEHNISKE DATI

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Urbšanas diametrs tēraudā	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Urbšanas diametrs kokā	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Apgrīzieni tukšgaitā				
1. ātrums	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. ātrums	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Griezes moments *1				
mīkstkoka maks.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
tēraudā maks.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
statiskais bloķēšanas moments, 1./2. ātrums	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Skrūvēšanas jauda vienam akumulatoram (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 tēraudā	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 mīkstkoka	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Akumulatora spriegums	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Urbja stiprinājuma amplitūda	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Svars ar akumulatoru	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Tipiskais pēc A vērtētais trokšņa līmenis				
trokšņa spiediena līmenis (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Trokšņa līmenis darba laikā var pārsniegt 85 dB (A). Nēsāt trokšņa slāpētāju!

Rokas un plaukstu vibrācija parasti ir zem 2,5 m/s².

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60745.

*1 Mērīts saskaņā ar firmas AEG normu N 877318

*2 Minētās vērtības ir orientējoši lielumi. Faktiskās vērtības var atšķirties atkarībā no materiāla un skrūvju kvalitātes.

SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Lūdzu, ievērot drošības noteikumus, kas ietverti pievienotajā brošūrā

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tiek ieteikts nēsāt arī aizsargcimdus, slēgtus, neslīdošus apavus un priekšautu.

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Veicot darbus sienā, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Putekļi, kas rodas strādājot ar azbestu saturošiem materiāliem un ar kramskābi saturošu akmeni, ir kaitīgi veselībai. Lūdzu, ievērot Amatu biedrības drošības tehnikas noteikumus VBG 119.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Izmantotos akumulārus nedrīkst mest ugunī vai parastajos atkritumos. Firma AEG piedāvā iespēju vecos akumulātorus savākt apkārtējo vidi saudzējošā veidā; jautājiet specializētā veikalā.

Akumulātorus nav ieteicams glabāt kopā ar metāla priekšmetiem (iespējams īsslēgums).

PBS 3000 sist mas akumulatorus Id t tikai ar PBS 3000 sist mas Id tjiem. Nedr+kst Id t citus akumultorus no citm sist mm.

Jāuzmanās, lai akumulatoru lādētājā nenokļūtu nekādi metāla priekšmeti (iespējams īsslēgums).

Akumulātorus un lādētājus nedrīkst taisīt valā un tie jāuzglabā sausās telpās.

NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Skrūvgrieznis - Urbjmašīna ar akumulatoriem ir universāli izmantojama urbšanai un skrūvēšanai neatkarīgi no tīkla pieslēguma.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, saskaņā ar direktīvu 98/37/EG, 89/336/EWG noteikumiem.

CE 04

Volker Siegle

Manager Product Development

AKUMULĀTORI

Jauni akumulatori sasniedz pilnu kapacitāti pēc 4-5 uzlādēšanas un izlādēšanas cikliem. Akumulatori, kas ilgāku laiku nav izmantoti, pirms lietošanas jāuzlādē.

Pie temperatūras, kas pārsniedz 50°C, akumulatoru darb spēja tiek negatīvi ietekmēta. Vajag izvairīties no ilgākas saules un karstuma iedarbības.

Lādētāja un akumulatoru pievienojuma kontakti jāuztur tīri.

APKOPE

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaļa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

SYMBOLI



Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Gręžimo Ø pliene	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Gręžimo Ø medienoje	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Medvaržčiai (be išankstinio gręžimo)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Sūkių skaičius laisva eiga				
1. pavara	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. pavara	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Sukimo momentas *1				
minkštoje medienoje maks.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
pliene maks.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Statinis blokavimo momentas, 1/2. pavara	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Sriegimo kiekis su 1 akumuliatoriaus įkrova (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 pliene	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 minkštoje medienoje	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
keičiamo akumuliatoriaus įtampa	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Grąžto patrono veržimo diapazonas	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
svoris su keičiamu akumuliatoriumi	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Būdingas garso lygis, koreguotas pagal A dažnio charakteristiką:				
Garso slėgio lygis (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Dirbant triukšmo lygis gali viršyti 85 dB (A).

Nešioti klausos apsaugines priemones!

Plaštakos – rankos vibravimas kaip taisyklė yra mažesnis nei 2,5 m/s².

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

*1 Matuojant pagal „AEG“ normą N 877318

*2 Nurodytos vertės yra apytikrės. Tikrosios vertės gali būti kitokios, priklausomai nuo medžiagos ir varžtų kokybės.

YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Laikykites pridėdamoje brošiūroje pateiktų saugumo nuorodų!

Dirbdami su įrenginiu visada nešioti apsauginius akinius. Rekomenduojama nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovas, įrenginiu veikiant.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Dulkės, kylančios medžiagų, kurių sudėtyje yra asbesto, bei uolienų, kurių sudėtyje yra kristalinių silicio rūgšties, apdorojimo metu, kenkia sveikatai. Laikykites Profesinės saugaus apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų taisyklių VBG 119.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Sunaudotų keičiamų akumuliatorių nedeginkite ir nemeskite į buitines atliekas. AEG siūlo tausojančią aplinką sudėvėtų keičiamų akumuliatorių tvarkymą, apie tai teiraukitės prekybos atstovo.

Keičiamų akumuliatorių nelaikykite kartu su metaliniais daiktais (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamus „PBS 3000“ sistemos akumuliatorius kraukite tik „PBS 3000“ sistemos įkrovikliais. Nekraukite kitų sistemų akumuliatorių.

Į įkroviklių keičiamiems akumuliatoriams įstatymui skirtą vamzdį turi nepatekti jokios metalinės dalys (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamų akumuliatorių ir įkroviklių nelaikykite atvirai. Laikykite tik sausoje vietoje. Saugokite nuo drėgmės.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Akumuliatorinį suktuvą-gręžtuvą galima universaliai naudoti gręžimui ir sukimui nepriklausomai nuo elektros tinklo.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, pagal direktyvų 98/37/EB, 89/336/EEB reikalavimus.

CE 04

Volker Siegle

Manager Product Development

AKUMULIATORIAI

Nauji keičiami akumuliatoriai savo pilną talpą įgyja po 4-5 įkrovos ir iškrovos ciklų. Ilgesnį laiką nenaudotus keičiamus akumuliatorius prieš naudojimą įkraukite.

Aukštesnė nei 50°C temperatūra mažina keičiamų akumuliatorių galią. Venkite ilgesnio saulės ar šilumos šaltinių poveikio.

Įkroviklio ir keičiamo akumuliatoriaus jungiamieji kontaktai visada turi būti švarūs.

TECHNINIS APARTAVIMAS

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

SIMBOLIAI



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Puurimislabimõõt terases	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Puuri ø puidus	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Puidukruvid (eelpuurimiseta)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Pöörlemiskiirus tühjooksul				
1. käik	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. käik	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Pöördemoment *1				
pehmes puidus maks	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
terasest maks	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Staatiline blokeerumismoment *, 1/2. käik	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Kruvimisvõimsus 1 akulaenguga (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 terases	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 pehmes puidus	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Vahetatava aku pinge	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Puuripadrundi pingutusvahemik	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Kaal koos vahetatava akuga	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Tüüpilised A-filtriga hinnatud helitasemed:				
Helirõhutase (K=3dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Töötades võib müratase ületada 85 dB (A). Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Käelaba ja käsi varre vibratsioon on tüüpiliselt madalam kui c.
Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.

*1 Mõõdetud vastavalt AEG normile N 877318

*2 Toodud väärtused on tugiväärtused. Tegelikud väärtused võivad sõltuvalt materjalist ja kruvide kvaliteedist neist kõrvale kalduda.

SPETSIAALSED TURVAJUHISED

Pidage kinni juuresoleva brošüüri turvajuhistest!

Masinaga töötades kandke alati kaitseprille. Soovitavatel
on kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalanõud ning põll.

Puru ega pilpadi ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas
elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Asbesti sisaldavate materjalide ja kristalliinset ränihapet
sisaldavate kivimite töötlemisel tekkinud tolm on
tervistikahjustav. Pidage kinni kutsesühingu õnnetusjuhtumite
vältimise eeskirjadest VBG 119.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Ärge visake tarvitatud vahetatavaid akusid tulle ega
olmepürgis. AEG pakub vanade akude
keskkonnahoidlikku käitlust; palun küsige oma erialaselt
tarnijalt.

Ärge säilitage vahetatavaid akusid koos metalliesemetega
(lühiseoht).

Laadige süsteemi PBS 3000 vahetatavaid akusid ainult
süsteemi PBS 3000 laadijatega. Ärge laadige nendega
teiste süsteemide akusid.

Laadiljal olevasse vahetatava aku ühenduskambris ei tohi
sattuda metallorsi (lühiseoht).

Ärge avage vahetatavaid akusid ega laadijaid ning
ladustage neid ainult kuivades ruumides. Kaitske niiskuse
eest.

KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Akutrell-kruvikeerajat saab sõltumata võrguühendusest
universaalselt rakendada puurimiseks ja kruvide
keeramiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud
otstarbele.

EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuvastutajatena, et antud toode on
kooskõlas järgmiste normide või normdokumentidega: EN
60745, EN 55014-1, EN 55014-2, vastavalt direktiivide
98/37/EÜ, 89/336/EMÜ sätetele.

CE 04

Volker Siegle

Volker Siegle
Manager Product Development

AKUD

Uued vahetatavad akud saavutavad oma täieliku mahtuvuse
pärast 4–5 laadimis- ja tühjendussüklit. Pikemat aega
mittekasutatud akusid laadige veel enne kasutamist.

Temperatuur üle 50 °C vähendab vahetatava aku töövõimet.
Vältige pikemat soojenemist päikese või kütteseadme mõjul.

Hoidke laadija ja vahetatava aku ühenduskontaktid puhtad.

HOOLDUS

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille
väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG
klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii /
klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise,
näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva
kümnekohalise numbrit. Selleks pöörduge
klienditeeninduspunkti või otse: AEG Elektrowerkzeuge,
Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SÜMBOLID



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti,
soovitav täiendus on saadaval tarvikute
programmis.



Enne kõiki töid masina kallal võtke
vahetatav aku välja.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
Производительность сверления в стали	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Производительность сверления в дереве	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Шурупы для дерева (без предварительного засверливания)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Число оборотов без нагрузки (об/мин)				
1-я скорость	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2-я скорость	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Момент затяжки *1				
Мягкое дерево макс	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
Стальной лист макс.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Статический блокирующий момент, 1-я скорость/2-я скорость	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Количество шурупов, которое можно закрутить с одним полностью заряженным аккумулятором (2,4 Ач): *2				
M5x10 / M6x10 (Стальной лист)	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
3,5x20 / 5x40 Мягкое дерево	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Вольтаж аккумулятора	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Диапазон раскрытия патрона	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Вес с аккумулятором	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Обычные уровни низкочастотного шума инструмента составляют:				
Уровень звукового давления (K=3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

Уровень шума во время работы может превышать 85 dB (A). Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха. Обычная вибрация, передаваемая руке, менее 2,5 м/с².

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.

*1 Измерения согласно нормативам AEG № 877318

*2 Заявленные значения являются относительными. Точная величина может варьироваться в зависимости от

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Пожалуйста, соблюдайте правила безопасности, изложенные в прилагаемой брошюре!

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Пыль, образующаяся при работе с материалами, содержащими асбест, или камнями, содержащими кристаллы кремниевой кислоты, вредна для здоровья. Пожалуйста соблюдайте правила техники безопасности.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Не выбрасывайте использованные аккумуляторы вместе с домашним мусором и не сжигайте их. Дистрибьюторы компании AEG предлагают восстановление старых аккумуляторов, чтобы защитить окружающую среду.

Не храните аккумуляторы вместе с металлическими предметами во избежание короткого замыкания.

Для зарядки аккумуляторов модели PBS 3000 используйте только зарядным устройством PBS 3000. Не заряжайте аккумуляторы других систем.

Не допускаются попадания каких-либо металлических предметов в аккумуляторный отсек зарядного устройства во избежание короткого замыкания.

Никогда не вскрывайте аккумуляторы или зарядные устройства и храните их только в сухих помещениях. Следите чтобы они всегда были сухими.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Аккумуляторная дрель/шуруповерт сконструирована для простого сверления и закручивания шурупов в местах, необеспеченных электропитанием.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

БЕЗОПАСНОСТЬ

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, в соответствии с правилами 98/37/EWG, 89/336/EWG




Volker Siegle
Manager Product Development

АККУМУЛЯТОР

Новый аккумулятор заряжается до полной емкости после 4 - 5 зарядных циклов. Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура свыше 50 °C (122 °F) снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

СИМВОЛЫ



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Диаметър на свредлото за стомана	10 mm	10 mm	13 mm	13 mm
Диаметър на свредлото за дърво	20 mm	20 mm	25 mm	25 mm
Винтове за дърво (без предварително разпробиване)	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm
Обороти на празен ход				
1. скорост	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
2. скорост	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
Въртящ момент *1				
в меко дърво, макс.	10 Nm	10 Nm	11 Nm	11 Nm
в стомана, макс.	20 Nm	20 Nm	28 Nm	28 Nm
Статичен блокиращ момент, 1/2. скорост	18 / 9 Nm	18 / 9 Nm	19 / 8 Nm	19 / 8 Nm
Капацитет за завинтване с 1 зареждане на акумулатора (2,4 Ah): *2				
M6x10 / M10x20 в стомана	630 / 620	620 / 620	880 / 820	880 / 820
5x40 в меко дърво	1200 / 370	1200 / 370	1400 / 480	1400 / 480
Напрежение на акумулатора	9,6 V	9,6 V	12 V	12 V
Затегателен участък на патронника	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm
Тегло с акумулатора	1,6 kg	1,6 kg	1,7 kg	1,7 kg
Типични нива на звука в				
Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	70 dB(A)	70 dB(A)

При работа нивото на шума може да надхвърли 85 dB (A). Да се носи предпазно средство за слуха!

Обикновено вибрацията в ръката е по-ниска от 2,5 m/s².

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

*1 Измерено по стандарт N 877318 на AEG

*2 Посочените стойности са ориентировъчни. Действителните стойности могат да се различават от тях в зависимост от материала и от качеството на винтовете.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Спазвайте указанията за безопасност от приложената брошура!

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, както и престилка.

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Прахът, който се образува при обработването на азбестосъдържащи материали и камък с кристална силициева киселина, е вреден за здравето. Моля спазвайте предписанията за предотвратяване на злополуки VBG 119 на професионалното обединение.

Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. AEG предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля попитайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата PBS 3000 да се зареждат само със зарядни устройства от системата PBS 3000 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

В гнездото за акумулатори на зарядните устройства не бива да попадат метални части (опасност от късо съединение).

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторният пробивен винтоверт се използва универсално за пробиване и за завинтване на винтове и не зависи от захранване от мрежата.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, съобразно предписанията на директивите 98/37/EO, 89/336/ЕО.

CE 04

Volker Siegle

Manager Product Development

АКУМУЛАТОРИ

Новите сменяеми акумулатори достигат пълния си капацитет след 4-5 цикъла на зареждане и разреждане. Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

ПОДДРЪЖКА

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дават за подмяна в сервиз на AEG (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

СИМВОЛИ



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.

	BEST 9.6	BEST 9.6 X	BEST 12	BEST 12 X
钻孔直径在钢材.....	10 mm.....	10 mm.....	13 mm.....	13 mm
钻孔直径在木材.....	20 mm.....	20 mm.....	25 mm.....	25 mm
木材螺丝（不必先钻孔）.....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm.....	6 mm
无负载转速				
第 1 档.....	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹	0-300 min ⁻¹
第 2 档.....	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹	0-900 min ⁻¹
扭力*1				
在软木最大.....	10 Nm.....	10 Nm.....	11 Nm.....	11 Nm
在钢最大.....	20 Nm.....	20 Nm.....	28 Nm.....	28 Nm
静态阻滞扭力，1/2 档.....	18 / 9 Nm.....	18 / 9 Nm.....	19 / 8 Nm.....	19 / 8 Nm
以一次充电量所能够松、紧的螺丝数量（2.4 安培小时）：*2				
M6 x 10 / M10 x 20 在钢.....	630 / 620.....	620 / 620.....	880 / 820.....	880 / 820
5 x 40 在软木.....	1200 / 370.....	1200 / 370.....	1400 / 480.....	1400 / 480
蓄电池电压.....	9.6 V.....	9.6 V.....	12 V.....	12 V
夹头张开范围.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm.....	1-10 mm
包含蓄电池的重量.....	1,6 kg.....	1,6 kg.....	1,7 kg.....	1,7 kg
标准噪音分贝 A 值:				
音压值 (K=3dB(A)).....	< 70 dB(A).....	< 70 dB(A).....	70 dB(A).....	70 dB(A)

工作时的噪音值可能超过 85 dB(A)。请戴上护耳罩！
 在一般情况下，手掌-手臂震动值低于 2.5 米 / 秒平方。
 本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。

*1 根据 AEG N 877318 号检验标准所测得

*2 本资料只供参考。如果使用不同的材料和螺丝，所得的数据可能和本资料有所出入。

特殊安全指示

请详细阅读手册上的安全指示！

操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。

在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被隐埋的电线、瓦斯管和水管。

加工含石棉材料所产生的尘埃有害健康，详细资料请参考工会法 VBG 119 条的意外防治法规。

在机器上进行任何修护工作之前，先拿出蓄电池。

损坏的蓄电池不可以丢入火中或一般的家庭垃圾中。AEG 提供了符合环保要求的回收项目： 请向您的专业经销商索取有关详情。

蓄电池不可以和金属物体存放在一起（可能产生短路）。

PBS 3000 系列的蓄电池只能和 PBS 3000 系列的充电器配合使用。不可以使用本充电器为其它系列的电池充电。

充电器的充电格中，不可以存在任何金属物质（可能产生短路）。

不可拆开蓄电池和充电器。蓄电池和充电器必须储藏在干燥的空间，勿让湿气渗入。

正确地使用机器

可以使用本电动螺丝起子钻进行钻孔和松、紧螺丝作业，并且不需连接电源。

请依照本说明书的指示使用此机器。

蓄电池

新的蓄电池经过 4 - 5 次的充、放电后，可达到最大的容量。长期储放的蓄电池，必须先充电再使用。

如果周围环境的温度超过摄氏 50 度，蓄电池的功能会减弱。勿让蓄电池长期暴露在阳光或暖气下。

充电器和蓄电池的接触点都必须保持干净。

维修

只能使用 AEG 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 AEG 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。

如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. 案件时必须提供以下资料： 机型和机器铭牌上的十位数码码。

符号



配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。



在机器上进行任何修护工作之前，先拿出蓄电池。

